

۱۳۱۹۲۷.





دفتر و نمایشگاه مرکزی:
تهران، خ انقلاب، خ فلسطین جنوبی، خ محتشم، شماره ۲۰، طبقه اول غربی
تلفن: ۶۶۴۱۰۰۴۱ (خط ۵) • تلفکس: ۶۶۴۶۸۲۶۳
کد پستی: ۱۳۱۵۸۵۳۴۹۳ • سامانه پیامکی: ۳۰۰۰۶۶۶۶۶۳
www.zekr.co • Email: zekr_publishery@yahoo.com

جن شنی و آرزوهای پر دردرس

نویسنده: ادیت نزیبت

مترجم: امیرحسین میرزائیان

مدیر نشری و اجرای جلد: حسین نیلچیان

صفحه آرایی: کاتر افیک قاصدک (سید مهدی مظلوم)

ناظر شورای بررسی

لینودراف: ملیا کد: ۹۶/۶۴۰

چاپ اول: ۱۳۹۶ • تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۹۶۱-۳۰۷-۷۱۹-۸

کلیه حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای

موسسه نشر و تحقیقات ذکر محفوظ است.

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان

سرشناسه: نزیبت، ادیت، ۱۸۵۸ - ۹۲۴م. Nesbit, Edith

عنوان و نام پدیدآور: جن شنی و آرزوهای پر دردرس / مولف ادیت نزیبت. مترجم: امیرحسین میرزائیان

مشخصات نشر: تهران: ذکر.

مشخصات ظاهری: ۲۰۸ ص.

فروست: رمان نوجوان.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۰۷-۷۱۹-۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فبیای مختصر

یادداشت: این مدرک در آدرس <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.

یادداشت: عنوان اصلی: five children and it.

شناسه افزوده: میرزائیان، امیرحسین، ۱۳۶۴ - ، مترجم

شماره کتابشناسی ملی: ۳۷۶۷۰۰۸



FSC



PEFC

Paper from well managed forests
and controlled sources

کاغذ این کتاب از جنگل‌ها و منابع
کاملاً مدیریت شده تهیه شده است.

فهرست مطالب

۴	پیشگفتار
۶	فصل اول: به زیبایی آفتاب
۳۴	فصل دوم: سکه‌های طلا
۶۱	فصل سوم: محبوب همه
۹۰	فصل چهارم: بال پرواز
۱۱۹	فصل پنجم: زندگی بدون بال
۱۳۴	فصل ششم: قلعه‌ی قحطی‌زده
۱۵۲	فصل هفتم: محاصره‌ی منجر به تخت‌خواب
۱۷۰	فصل هشتم: بزرگ‌تر از شاگرد نانوا
۱۹۸	فصل نهم: ببی بزرگ می‌شود
۲۱۵	فصل دهم: سرخ‌پوست‌ها
۲۳۶	فصل یازدهم: آخرین آرزو

این ترجمه به استاد گرانقدر، دکتر مجید عامریان، پیشکش می‌شود. او در کلاس‌های کوچک ادبیات انگلیسی دانشگاه، شهامت یافتن راه بزرگ زندگی درست را به من آموخت.

پیدنگ‌نار

خانم ادیت نزیبت (۱۸۵۸-۱۹۲۴)، نویسنده و شاعر انگلیسی، را نخستین نویسنده مدرن کتاب‌های کودکان خوانده‌اند و تعدادی از کتاب‌های او در گذر زمان به آثار کلاسیک ادبیات کودک تبدیل شده‌اند. پنج رجه،^۱ من شنی، شاهکار ادیت نزیبت، برای خوانندگان کودک و نوجوان امروز هم، مانند نسل‌های گذشته، جذاب و خواندنی است و گذشت یک‌صد سال چیزی از تازگی این اثر کم نکرده است. آثار او در سینه‌های واقع‌گرا قرار دارند که پدیده‌های جادویی در آن‌ها رخ می‌دهد. این شیوه‌ی فانتزی‌نویسی در نگارش نویسندگانی چون جی. کی. رولینگ^۲ مشهود است و سی. اس. لوئیس^۳، خود به تأثیرپذیری از نزیبت در نوشتن مجموعه کتاب‌های نارنیا^۴ اذعان دارد.

۱. Edith Nesbit

۲. J. K. Rowling نویسنده‌ی مجموعه‌ی هری پاتر

۳. C. S. Lewis

۴. Narnia

داستان پنج بچه و جن شنی صبغهی انگلیسی و ویکتوریایی پررنگی دارد و قسمت‌هایی از داستان با فرهنگ و عرف ما ناسازگار است. مترجم به‌ناچار این بخش‌ها را تعدیل کرده است تا خواننده با کتاب احساس بیگانگی نکند. علاوه بر این، در کتاب به نام‌ها و موضوعات متعددی برمی‌خوریم که بدون داشتن اطلاعات مختصری درباره‌ی آن‌ها، پیگیری داستان دشوار است. مترجم درباره‌ی هر یک از آن‌ها در پانوشت‌ها توضیح مختصری داده است. ضمناً برای برخی نام‌های ناآشنا در پانوشت‌ها، توضیحات مهم‌تری آورده شده تا خواننده علاوه بر لذت خواندن، جراحی شادی‌بخش داستان، اطلاعات جانبی هم به دست بیاورد.

سرانجام، با استفاده از این فرصت از پشتیبانی و راهنمایی‌های استاد، سرکار خانم معصومه اکبری، که ویرایش این کتاب را پذیرفتند و ناشر ارجمند، جناب آقای حمیدرضا سیدناصری، که منش و کردار فرهنگی ایشان در میان ایرد نشر و قلم امروز واقعاً سیمرغ و کیمیاست، فروتنانه سپاسگاری می‌کنم.